

தமிழால் தழைத்த சிங்களம்

வந்தேறிய ஆரியச் சிங்களரும் சிங்களமும்

சிங்களவர்கள் இலங்கையின் தொல்பழங்குடிகள் அல்லர். இவர்கள் இந்தியாவில் வாழும் ஆரியப் பார்ப்பனர்களைப் போல மைய ஆசியாவிலிருந்து புறப்பட்டு வந்த நாடோடிகளே. அடிப்படையில் சிங்களவர்களின் மொழி ஓர் ஆரியக் குடும்ப மொழியே.

மைய ஆசியாவில் ஆரியப் பார்ப்பனர்கள் வேதமொழி பேசினர். இவர்கள் கி.மு 1500-ஆம் ஆண்டளவில் இந்தியாவினுள் புகுந்தனர். இந்தியா வந்தபோது வட இந்தியாவில் பேசப்பட்டுவந்த தமிழின் திரிமொழிகளான வட திராவிட மொழிகளைத் தம் வேதமொழியுடன் சேர்த்துப் புதுமொழி ஒன்றை உருவாக்கினர். இம் மொழியே சமஸ்கிருதம் என்பது.

சிங்கள ஆரியர்கள் இந்திய ஆரியர்களோடு சேர்ந்து வந்த கூட்டத்தினர் இல்லை. இவர்கள் இந்திய ஆரியப் பார்ப்பனர்கட்குப் பிறகு வந்த தனியொரு கூட்டத்தினராகவே தெரிகின்றனர். பண்டித சுவகர்லால் நேரு மைய ஆசியாவிலிருந்து ஆரியர்கள் பல்வேறு கால கட்டங்களில் அலை அலையாக இந்தியா நோக்கி வந்தார்கள் எனத் தம் மகள்

ஆரியப் பார்ப்பனரும் ஆரியச் சிங்களரும்

இந்திராவிற்கு எழுதிய கடிதத்தில் குறிப்பிட்டுள்ளார்.

இந்திய ஆரியர்கள் வடதிராவிடம் கலந்து உருவாக்கி வைத்திருந்த சமஸ்கிருதத்தைச் சிங்கள ஆரியர்கள் தழுவிக்கொண்டனர். பின்னர் பெளத்தம் சார்ந்தபோது பாலிமொழியையும் உள்வாங்கிக் கொண்டனர். பாலி மொழி ஓர் வடதிராவிட மொழியே. இந்திய ஆரியர்களை விட அதிகமாகத் தமிழை அப்படியே தழுவிக்கொண்டவர்கள் சிங்கள ஆரியர்களே.

இந்திய ஆரியர்களின் சமஸ்கிருத மொழியும் சிங்கள ஆரியர்களின் சிங்கள மொழியும் இவ்வாறாகத் தமிழுக்குக் கடன்பட்டன. அதைப் போலவே இவ்விரு ஆரியர்களும் இந்தியா வருமுன் பேசிவந்த ஆரிய மொழியும் தமிழுக்குக் கடன்பட்டேயிருக்கிறது.

சிங்கள ஆரிய உறவு

மேலை ஐரோப்பிய ஆரியர்களும் கீழை இந்திய சிங்கள ஆரியர்களும்

ஆரியர்களின் தாயகம் என்று சொல்லப்படுகின்ற மைய ஆசியாவில் ஒன்றாகத் தங்கியிருந்தவர்களே. இவ்விரு ஆரியர்களும் ஓரினத்தவர்களே என்பதை இவர்களின் மொழியுறவு கொண்டே அறிஞர்கள் முடிவு செய்கின்றனர்.

‘எல்’ என்பதோர் தமிழின் வேர் தமிழின் வேர்ச்சொற்களில் ‘எல்’ என்பதும் ஒன்று. இவ்வேரில் தோன்றிய தமிழ்ச் சொற்கள் மேலை ஆரிய மொழிகளிலும் கீழை ஆரியச் சிங்களத்திலும் ஒன்றுபோல் திரிந்து வழங்குகின்றன. ‘தமிழால் தழைத்த சிங்களம்’ என்னும் பெருந்தலைப்பின் முதல்தொடர் இதையே ஆய்ந்துரைக்கிறது.

‘எல்’ என்னும் வேரின் முதற் பொருள்

‘எல்’ என்னும் வேருக்கு முதற் பொருள் உயர்வும் எழுச்சியும் ஆகும். இதற்குரிய வழிப்பொருள் ஒளியும் வெண்மையும் ஆகும்.

எக்கு - எக்குதல் என்ற தமிழ்

வழக்குகள் நாம் அறிந்தனவே. மூச்சைப் பிடித்து வயிற்றை மேலே உயர்த்துதலே எக்குதல் எனப்படும். இச்சொல் எல்+கு - எக்கு என்பதாக ‘எல்’ என்னும் உயர்வுப் பொருள் மூலம் பிறந்தது. ‘பொல்’ என்னும் துணைப் பொருள் மூலத்திலிருந்து பொல்+கு-பொக்கு (உள்துளையுடையது); பொக்கம் (உள்ளே ஒன்றும் இல்லாத பொய்); பொக்கை (உள்ளீடு உடைந்த துணை வடிவம்) ஆகிய சொற்கள் தோன்றியதை எல்+கு- எக்கு என்பதற்கு ஒத்த எடுத்துக்காட்டாகச் சொல்லலாம்.

விரைந்து ஓடிவரும் ஆற்றுநீர் ஆங்காங்குக் குவித்த மணல்திட்டு எக்கல் - எக்கர் தமிழில் அழைக்கப்படும். இவ்விரு சொல்லும் எல்+கு - எக்கு - எக்கல் - எக்கர் என்பதாகப் பிறந்தனவே. இவற்றிற்கு உயர்வே மூலப்பொருள்.

‘எல்’ என்னும் வேரிலிருந்து தமிழில் தோன்றிய உயர்வுப் பொருட் சொற்கள் பல. மேலையாரிய மொழிகள் பலவற்றிலும் இவ்வயர்வுப் பொருட்

சொற்கள் புகுந்து நிலைபெற்றுள் என.

‘எல்’ என்னும் சூரியன்

ஞாயிறு, கதிரவன், சூரியன், பருதி, பரிதி ஆகியன தூய சொற்களே. இவைபோலவே ‘எல்’ என்பதும் சூரியனைக் குறிக்கத் தமிழில் தோன்றிய பிறிதொரு சொல்லாகும். சூரியன் காலையில் கீழ்த்திசையில் கடலில் தோன்றிச் சிறிது சிறிதாக மேலே உயர்ந்து வருவது போன்ற தோற்றம் தருவதை ஒட்டியே அது ‘எல்’ எனப்பட்டது.

அகலிரு விசம்பின் பாயிருள் பருகிப்

பகல்கான்று எழுதரும் பல்கதிர்ப் பருதி (பெரும் 1-2)

என்னும் பெரும்பாணாற்றுத் தொடரில் சூரியனிடம் கண்ட உயர்வுத் தன்மை அழகாகச் சொல்லப்பட்டுள்ளது. சூரியன் ‘எல்’ எனப் பட்டதை

எல்லும் எல்லின்று (குறுந் 390,1)

எல்லையும் இரவும் (கலித் 142,61)

எல்விருந்தாகி (ஐங், 396,5)

எல்லை சேறலின் இருள்பெரிது பட்டன்று (குறுந் 353,5)

போன்ற சங்க நூல் ஆட்சிகளில் காணலாம். எல்லின் சங்க ஆட்சிகள் இன்னும் பலவாகும். பிற்கால இலக்கியங்களிலும் ‘எல்’ சொல்லை மிகுதியாகக் காணலாம்.

‘எல்’லும் ஒளியும்

‘எல்’ என்ற சொல்லிற்கு ஒளி என்ற பொருள் பெருவழக்குடன் உள்ளது. ‘எல்லே இலக்கம்’ எனத் தொல்காப்பியர் கூறியதைப் பலரும் எடுத்துக்காட்டுவர்.

சூரியன் கடலில் தோன்றி உய்வதாய்க் காட்சியளிப்பதன் வழி உயர்வுப் பொருளிலே முதலில் அது ‘எல்’ எனப்பட்டது. சூரியன் ஒளியுடைய தாய் இருப்பதன் வழி ‘எல்’ எனச் சூரியனைக் குறித்த சொல் ஒளிப் பொருளை மூலம் வழியாகவே எல்பு – என்பு: எல் – எலுபு – எலும்பு எனப் பிறந்தன.

அ.மேலை ஆரிய மொழிகளில் தமிழின் ஒளிப்பொருள் ‘எல்’

தமிழின் ஒளிப்பொருள் ‘எல்’ மேலையாரிய மொழிகளில் நான்கு வடிவங்களில் திரிந்து வழங்குகின்றன. அவை

1. எல் – எல்லோ – எல்லி (ello, elle)

2. எல் – எல்பேஸ் (albus)

3. எல் – எலு – லூ – லூகா (leuca)

4. எல் – ஹெல் (Hell, Helios)

1. எல் – எல்லோ – எல்லி (ello, elli) Apollo

கிரேக்கர்களின் உரோமானியர்களின் சூரியக்கடவுள் பெயர் ‘Apollo’ என்பது.

Apollonian - adj. 1 of relating to Apollo, the Greek and Roman sun god, patron of music and poetry - Skeat

Apollo என்ற சொல்லை ஆங்கில வேர்ச்சொல் அகராதி அறிஞர் மாமேதை கீற்று apo + ello எனப் பிரிக்கின்றார். ‘apo’ என்ற முன் ஒட்டு உடைமைப் பொருளைக் குறிப்பது. “ஒளியுடையது” என்று தமிழில் சொல்லும் வழக்கினை மேலை மொழி ‘உடையது ஒளி’ என மாற்றிச் சொல்கிறது. சூரியனைக் குறித்த ‘எல்’ என்னும் ஒளிப்பொருட்டுச் சொல் இவ்வாறாக Apollo-வில் ஒளிந்து கொண்டுள்ளது.

போசியர் கு.அரசேந்திரன்

Ellebore

சூரியனைக் கண்டு மலரும் பூவகைகள் ஆங்கிலத்தில் ‘elebore’ எனப்படும். பிரெஞ்சு மொழியில் இச்சொல் ellebre, elebore எனவும் இலத்தீனில் eleborus, elleborus எனவும் கிரேக்கத்தில் Welleboros எனவும் வழங்கப்படுகிறது. இவை தொடர்பான மேலை மொழியாட்சிகள் மிகப்பல.

சூரியனை வழிபட்ட பழங்குடிக் கிரேக்கர்களில் ஒரு குடியினர் ‘elas’ எனப்பட்டனர் என்பதும் இங்கு குறிப்பிடத்தக்கது.

2. எல் – எல்பஸ் (albus)

மொழிஞாயிறு பாவாணர் எலும்பு என்னும் தமிழ்ச் சொல்லின் வலாறு எழுதியபோது தமிழின் ‘எல்’ மேலையாரியம் சென்று புழங்கும் வழக்குகளையும் சேர்த்துச் சொல்லியுள்ளார்.

“எலும்பு – வெள்ளையான உறுப்பு

எல்பு – L.albus - White, LL.alba - White

E. alb, White vestment reaching to feet, Worn by priests,

E. albaha - White metal

L. albata - Whiteness

E. album - book of White sheets for insertion of autograph, photo graphs. etc”

போலப் பல எடுத்துக்காட்டுகளைப் பாவாணர் சொல்லுவார். பாவாணர் காட்டிய நெறியில் மேலும் பல ஆட்சிகளை மேலை மொழிகளில் காணமுடிகின்றது.

பிரிட்டனின் பழைய பெயர் ‘albia’ என்பது. இப்பெயர் பிரிட்டனுக்கு வருவதற்கு அது வெண்பனி மூடிய தேசமாக இருப்பது காரணமாக இருக்கலாம் என்று ஆங்கில வேர்ச்சொல் அகராதி அறிஞர் சி.டி. ஆனியன் குறிப்பார்.

albia - Britain or England (old English via Latin from celitic, Probably related to latin albus ‘White’ with reference to the white cliffs of Dover)

3. எல் – எலு – லூ – லூகா (Leuca)

தமிழில் ‘எலே’ என்னும் விளிச் சொல் பேச்சு வழக்கில் ‘லே’ என்பதாக எளிதில் திரியும். இதை ஒத்ததே எல் – எலு – லூ – லூகா என்னும் வெண்மை சுட்டும் சொல்லின் திரிபும்.

இலத்தீனில் வெண்ணிறப் பெண் தெய்வம் என்னும் ‘Leucothee’ பெயரால் அழைக்கப்படுகிறது.

Leucothea and Lecothee -(the white goddess) name of Ino daughter of cadmus after she had been turned into the sea diety

வெண்ணிறக் கேடயம் இலத்தீனில் ‘Leuco’ என்று அழைக்கப்படுகிறது. வெண்ணிறக் கண்புருவமுடைய ‘Diana’ குரங்கும் இலத்தீனில் ‘Leuco’ எனப்படுவதும் இங்கு குறிப்பிடத்தக்கது.

ஆங்கிலத்தில் Leuco, Leucoma, Leucotomy, Leukaemia போலப் பல சொற்கள் வெண்ணிறப் பொருள்களைக் குறிக்கப் புழங்குகின்றன. இவையாவும் தமிழின் எல் வழிப் பிறந்தனவே.



4. எல் – ஹெல் (Hell, Helios)

தமிழின் வெண்ணிற 'எல்' ஆரிய மொழிகளில் Hell எனத் திரிவது பெரிதாகக் குறிக்கப்பட வேண்டியதாகும். பரவலாய் இன்று ஆங்கிலத்தில் புழங்கும் Hello' என்னும் விளிப்பெயர் 'எல்லா' என்ற பழந்தமிழின் விளிப்பெயர்த்திரிபே என்று பாவாணர் விளக்கியுள்ளார். இது சரியானதே என்பதை 'எல்' – ஹெல் எனத் திரியும் வழக்கினாலும் நாம் தெளியலாம்.

சூரியனைக் கண்டு மலரும் செடிவகைகள் இலத்தீனில் elleborus என்றும் helleborous என்றும் குறிக்கப்படுகிறது. இது, 'எல்' என்ற வழக்கும் Hell என்ற வழக்கும் ஒன்றே என்பதற்குப் போதுமான சான்றாகும். இலத்தீன் அகராதி அறிஞர்களே இரண்டும் ஒன்றென்றுள்ளனர்.

மொழிஞாயிறு பாவாணர் 'எல்' என்னும் சூரியனைக் குறித்த தமிழ்ச் சொல்லை Helios எனச் சூரியனைக் குறிக்கும் கிரேக்கச் சொல்லோடு ஒப்புநோக்குகின்ற என்ற அளவோடு நிறுத்தியுள்ளார்.

இலத்தீனில் – Helicon

இலத்தீனில் ஓர் மலை Helicon என்ற பெயரில் அழைக்கப்படுகின்றது. இப்பெயர் இம்மலைக்கு வருவதற்குக் காரணம் சூரியனோடு இது கொண்டிருக்கும் தொடர்பே காரணமாகத் தெரிகின்றது.

Helicon (elicon) a hill in Boeotia sacred to Apollo and the Muses

என்பது இலத்தீன் கேசல்ஸ் அகராதி தரும் விளக்கமாகும்.

செருமனில் 'Hell'

எல் என்னும் ஒளிப்பொருட்சொல் 'Hell' எனத் திரிந்து ஒளி, தெளிவு, விழிப்பு என்ற பொருள்களில் செருமனில் நிலை பெற்றுள்ளது.

பிரெஞ்சில் Helio marin

சூரிய ஒளியும் கடற்காற்றும் நோயகற்றுவன. சூரிய ஒளிபெறவும் கடற்காற்று பெறவும் அமைக்கப்பட்ட கடற்பகுதியில் உள்ள மையங்கள் பிரெஞ்சு மொழியில் 'helio marin' என்று சொல்லப்படுகின்றது.

Heliomarin - center, center offering sea and sun therapy.

Helio marin என்னும் பெயரில் உள்ள வியப்பு என்னவென்றால்

marin என்ற சொல்லும் 'வாரணம்' எனக் கடலைக் குறித்த தமிழ்ச் சொல்லின் திரிபே என்பதாகும். marinus என இலத்தீனிலும் Marina, Marine என ஆங்கிலத்திலும் வழங்கும் சொற்கள் 'வாரணம்' என்னும் கடலைக்குறிக்கும் தமிழ்ச் சொல்லிலிருந்து திரிந்ததைப் பாவாணர் விளக்கியுள்ளார். எனவே எல் + வாரணம் என்னும் இரண்டின் கூட்டே helio marin என்பதாகும்.

சூரியமரபினராகிய கிரேக்க இனம்

elas என்னும் சொல் கிரேக்கர்களைக் குறித்ததை ellebore என்ற சொல்பற்றிச் சொன்னபோதே சுட்டினோம். elas என்ற சொல்லினால்

மட்டுமல்லாமல் elao, eelen, ellenee என்ற வடிவில் ஒலிக்கும் வழக்குகளாலும் கிரேக்க இனம் குறிப்பிடப்பட்டதைக் கிரேக்க மொழி அகராதிகளில் நாம் காண்கிறோம்.

பண்டைக் கிரேக்கத்தில் வாழ்ந்த பல்வேறு பழங்குடிகளில் Hellen என்போர் ஓர் தலைமைப் பிரிவினர். அவர்கள் சூரியனை வழிபட்டவர்களாக இருந்தபடியால் அப்பெயரைப் பெற்றிருக்கிறார்கள். Hellen என்றும் அப் பழங்குடியினர் பெயரே ஒட்டுமொத்த கிரேக்கப் பழங்குடியினர்க்கும் பெயராகிப் பின் கிரேக்க மக்களுக்கு உரியதாயிற்று.

நான் ஏன் பிறந்தேன்

எல்லாம் வழமையானவை

முற்றும் முழுதும் வழமையானவை

அனைவரும் வழமையைப் போல

புகை படிந்த குப்பி

விளக்கின் முன் நான்

விசிந்த புத்தகம் என்முன்

எட்டவாகவே

கேட்டு வந்த சத்தம்

மிக மிக அருகாகவே! ஐயோ!

செவிப்பறை அதிர்ந்தது.

எழுந்த புழுதியடங்கியபோது

அப்பாவைப்போல் அம்மாவைப்போல்

தங்கையை, தம்பியை வீட்டைப்போல்

என் புத்தகமும் சிதறிக்கிடந்தது

குப்பி விளக்கும்கூட

நான் மட்டும் முழுசாய்,

குருதியும் புழுதியும் புகையுமாய்

என் வெள்ளைச் சீருடை

மரக்கிளையில் தொங்கியது.

உருமறைப்பு ஆடைபோல

நன்றே செய்தான்

அதனை எடுத்து

அணிந்து கொண்டு விட்டேன்.

நான் பிறந்து விட்டேன்

ஒரு மனிதனாக.

கை. சரவணன்